

Pour plus de confidentialité ce CV est anonyme ! - Pour avoir accès aux coordonnées de ce candidat vous devez être une entreprise identifiée.

Enseignant, Traducteur, Correcteur

Chargée de cours à l'université de Paris I en Esthétique, Sciences de l'Art, Médiation et Études Culturelles depuis 2005, ayant également enseigné à l'université de Paris VIII et été ATER en 2010-2011, je suis passionnée par ce métier. En plus d'une expérience réussie en tant que Coordinatrice du département "Management du Design" à l'École d'Art et Design américaine Parsons Paris, pendant un an, j'ai fondé un site de traduction que je dirige depuis octobre 2007.

Je suis en effet traductrice de et vers l'Italien et le Français, et de l'Anglais vers ces deux langues - ainsi que directrice d'ouvrage, correctrice et maquettiste (en freelance) en collaboration avec deux maisons d'édition.

Ancienne doctorante en co-tutelle avec les université de Paris I et de Venise, je travaille notamment sur la sociologie, l'esthétique, les études culturelles et la politique, la muséologie, les sciences de l'art, avec un intérêt particulier pour les cultures, l'art moderne et contemporain et les littératures du monde ainsi que des "minorités" culturelles, la question du Regard.

Je suis passionnée par l'enseignement, la diversité culturelle, la langue et les langues, la traduction et l'écriture.

Expérience professionnelle

Depuis
Septembre 2011

Chargée de cours

Mission : Chargée de cours en Esthétique, Sociologie de l'Art et de la Culture et Études Culturelles pour les cours suivants:

- "Introduction à la sociologie de l'art et de la culture"(1er semestre), niv. LICENCE 3ème année dans la section Métiers de l'Art et de la Culture (avec Pascal Le Brun-Cordier) - depuis l'année universitaire 2010-2011
- "L'esthétique et la critique d'art"(1er semestre), niv. LICENCE 1ère année dans la section Esthétique et Sciences de l'Art (depuis l'année universitaire 2009-2010)
- "Esthétique: La Modernité" (2ème semestre), niv. LICENCE 2ème année dans la section Esthétique et Sciences de l'Art (depuis l'année universitaire 2008-2009)
- "Esthétique: le Beau, l'Imitation, l'Imagination"(2ème semestre), niv. LICENCE 1ère année dans la section Esthétique et Sciences de l'Art (depuis l'année universitaire 2009-2010)

Depuis
Octobre 2007

Direction d'une société de traduction en ligne (Freelance)

Mission : Création, gestion du site et des équipes, traduction et relecture. Responsable de projet, de l'administration et de la comptabilité de la société de traduction en ligne.

Egalement traductrice de et vers le Français et l'Italien, ainsi que de l'Anglais vers ces deux langues.

Moyens : Collectif de traducteurs freelance partageant une vitrine commune.

Septembre 2010
Septembre 2011

ATER en Esthétique et Etudes Culturelles

Université de Paris I Panthéon/Sorbonne

Mission : ATER en Esthétique et Études Culturelles, chargée des cours suivants:

- "Introduction à la sociologie de l'art et de la culture"(1er semestre), niv. LICENCE 3ème année dans la section Métiers de l'Art et de la Culture (avec Pascal Le Brun-Cordier)
- "L'esthétique et la critique d'art"(1er semestre), niv. LICENCE 1ère année dans la section Esthétique et Sciences de l'Art (commencé en tant que chargée de cours en 2009-2010)
- "Esthétique: La Modernité" (2ème semestre), niv. LICENCE 2ème année dans la section Esthétique et Sciences de l'Art (commencé en tant que chargée de cours en 2008-2009)
- "Esthétique: le Beau, l'Imitation, l'Imagination"(2ème semestre), niv. LICENCE 1ère année dans la section Esthétique et Sciences de l'Art (commencé en tant que chargée de cours en 2009-2010)
- "Généalogie des Études Culturelles" (2ème semestre), niv. MASTER 1ère et 2ème année dans les sections suivantes: Esthétique, Métiers de l'Art et de la Culture, Études Culturelles (avec Maxime Cervulle)

Moyens : A la suite de la nomination au poste d'ATER, certains cours ont été maintenus, d'autres remplacés par des nouvelles charges. Ces cours correspondent au service demandé par ce statut particulier.

Octobre 2009
Septembre 2010

Coordinatrice du département "Management du Design"

Parsons Paris - School of Art and Design

Mission : Coordinatrice du département "Management du Design": création et suivi des collaborations interdisciplinaires et des projets inter-universitaires, gestion de partenariats école-entreprise, obtention de la certification CNCP, collaboration à la publication de la revue "COLLECTIONS", mais également secrétariat administratif, accueil des étudiants et des personnels enseignants, saisie et suivi des dossiers d'inscription et des parcours pédagogiques.

J'ai été responsable de la création et de la coordination du programme MBA "Design Management and New Curatorial Practices", qui sera mis en place à la rentrée 2011-2012.

Fonction interrompue à cause de ma nomination au poste d'ATER à l'université de Paris 1 Panthéon/Sorbonne.

Moyens : Coordinatrice du département "Management du Design": création et suivi des collaborations interdisciplinaires et des projets inter-universitaires, gestion de partenariats école-entreprise, obtention de la certification CNCP, collaboration à la publication de la revue "COLLECTIONS", mais également secrétariat administratif, accueil des étudiants et des personnels enseignants, saisie et suivi des dossiers d'inscription et des parcours pédagogiques.

J'ai été responsable de la création et de la coordination du programme MBA "Design Management and New Curatorial Practices", qui sera mis en place à la rentrée 2011-2012.

Bilan : Expérience bilingue anglais-français précieuse et très polyvalente, tant du point de vue culturel que pratique, dans le département Design Management de cette école supérieure américaine à Paris.

Charge de cours interrompue à cause de ma nomination au poste d'ATER à l'université de Paris 1 Panthéon/Sorbonne.

Octobre 2006
Septembre 2010

Chargée de cours - Université de Paris VIII

Université de Paris 8 Saint-Denis

Mission : • Chargée du cours "Comment exposer la culture ?" (deuxième semestre), niveau MASTER 1ère et 2ème année dans les sections d'Arts Plastiques et Arts (à partir de l'année 2008-2009, ouvert à la section Médiation : Art et Publics de l'année 2009-2010)

• Co-directrice des "projets tutorés" d'étudiants, niveau Licence 3ème année, dans les sections d'Arts Plastiques et Arts (à partir de l'année 2007-2008)

• Chargée du cours "Notre musée d'Autrui : le Musée du Quai Branly" (deuxième semestre), niveau Licence 2ème et 3ème année + MASTER 1ère année dans les sections d'Arts Plastiques et Arts (cours intensif en 2006-2007, régulier à partir de l'année 2007-2008)

• Chargée du cours "Comment aborder la culture ?" (premier semestre), niveau Licence 2ème et 3ème année + MASTER 1ère année dans les sections d'Arts Plastiques et Arts (à partir de l'année 2006-2007)

Charge de cours interrompue à cause de ma nomination au poste d'ATER à l'université de Paris 1 Panthéon/Sorbonne.

Bilan : Des expériences très réussies; le petit groupe d'étudiants s'est élargi jusqu'à prendre l'ampleur d'un cours magistral, avec toutefois une grande attention au travail personnel de chacun, avec des expériences mobilisant les concepts abordés.

La direction des "projets tutorés" des étudiants permet à la fois une approche plus globale des thèmes et méthodes mis en œuvre et une relation plus personnalisée et évolutive sur le plan pédagogique.

Le poste, créé à l'occasion d'un remplacement et régularisé face à son succès, m'a permis de contribuer à introduire la discipline des Études Culturelles, liée à l'Esthétique, à l'université de Paris 8 et a été reconduit suite aux réactions très positives des étudiants, dont le nombre est passé en deux ans de 12 à 71 par semestre et par classe.

Charge de cours interrompue à cause de ma nomination au poste d'ATER à l'université de Paris 1 Panthéon/Sorbonne.

Février 2006
Septembre 2010

Chargée de cours - Université de Paris I

Université de Paris 1 Panthéon/Sorbonne

Mission : • Chargée du cours "Introduction à la sociologie de l'art et de la culture"(1er semestre), niv. LICENCE 3ème année dans la section Métiers de l'Art et de la Culture (depuis l'année 2010-2011)

• Chargée du cours "L'esthétique et la critique d'art"(1er semestre), niv. LICENCE 1ère année dans la section Esthétique et Sciences de l'Art (depuis l'année 2009-2010)

• Chargée du cours "Esthétique: La Modernité" (2ème semestre), niv. LICENCE 2ème année dans la section Esthétique et Sciences de l'Art (depuis l'année 2008-2009)

• Chargée du cours "Esthétique: le Beau, l'imitation, l'imagination"(2ème semestre), niv. LICENCE 1ère année dans la section Esthétique et Sciences de l'Art (depuis l'année 2009-2010)

• Chargée du cours Introduction aux Études Culturelles : Le post-colonialisme culturel (2ème semestre), niv. MASTER 1ère et 2ème année dans les sections suivantes: Esthétique, Métiers de l'Art et de la Culture, Études Culturelles, avec Pascal Le Brun-Cordier (de 2005-2006 à 2009-2010)

Moyens : En Esthétique, les cours consistent en une étude de textes fondateurs couplé d'une application des outils philosophiques acquis à des œuvres d'art, ancienne ou contemporaines. Le but est de mobiliser le savoir et de prendre conscience de sa vitalité.

En Études Culturelles, le cours consistait en un séminaire-débat avec des invités (ont participé: Alexia Fabre, Jan Baetens, Ruwen Ogien, Patrick Baudry, Benoît De L'Estoile, Pascal Blanchard, Catherine Arc, Louis-Georges Tin, Laurent Martin, Eric Maigret) concernant les thèmes du post-colonialisme et de la domination culturelle, des représentations des "autres" et de la culture de banlieue.

Charge de cours interrompue à cause de ma nomination au poste d'ATER à l'université de Paris 1 Panthéon/Sorbonne.

Bilan : Des expériences très enrichissantes, avec un très bon retour de la part des étudiants qui, bien que très nombreux et d'origine et cursus hétérogènes, ont été suivis personnellement et ont apprécié cette introduction à des matières riches et complexes.

Ces différents cours permettent également, en gardant leur rigueur respective, de dépasser les polémiques disciplinaires en mariant l'observation active des Études Culturelles et de la Sociologie avec la réflexion fondamentale de l'Esthétique - deux caractères essentiels de la philosophie depuis l'Antiquité.

Charge de cours interrompue à cause de ma nomination au poste d'ATER à l'université de Paris 1 Panthéon/Sorbonne.

Depuis
Juin 2008

Publication et Direction d'ouvrage

CRICC-LETA (Université de Paris I)

Mission : Direction d'ouvrage:

R. Di Lorenzo et B. Darras (dir.), *Mediacja Kulturalna (Médiation Culturelle)*, – publication prévue en janvier 2012

Article:

R. Di Lorenzo, « Konieczny paradoks » (Le paradoxe nécessaire).

Moyens : Cet ouvrage présente et introduit en Pologne les recherches occidentales concernant la médiation culturelle (Yves Michaud, Joëlle LeMarec, Christophe Genin, Arnold Aprill, Bernard Darras), avec entre autres mon article « Konieczny paradoks » (Le paradoxe nécessaire).

Bilan : Très belle expérience de direction d'ouvrage, traduction et écriture visant à introduire une nouvelle discipline dans un des nouveaux Pays de l'Union Européenne. Très stimulant et fructueux.

Publication prévue en janvier 2012.

Depuis
Novembre 2009

Collaboration éditoriale

Collection, Paris

Mission : Collaboration dans la publication des numéros de la revue de divulgation scientifique en design et sciences humaines "Collection", Parsons Paris
Le premier numéro, sur papier et on-line, a été publié en janvier 2010.

Moyens : Correction et relecture avant la publication, coordination des collaborateurs, relations avec les auteurs et les traducteurs, traductions et correction

Bilan : Vraiment positif – projet ambitieux de divulgation scientifique dans le domaine du design et des sciences humaines

Depuis
Avril 2011

Publication

Hommes & Migrations, Paris

Mission : R. Di Lorenzo, « Expatriation ou émigration ? Le Nord et le Sud comme identités des Autres »

Moyens : Dans Alexandra Poli (dir.), Hommes & Migrations (prévu en novembre 2011)

Bilan : Publication en lien avec les réflexions préparant la thèse de doctorat actuellement en cours.

Juin 2011
Août 2011

Traductrice

Gribaudo Edizioni, Milan

Mission : Traduction du livre:
The Complete GOLF Manual

Moyens : Milano, Gribaudo Edizioni, 2011
Traduction de l'anglais en italien
En collaboration avec Claudio Senepa et Salvio Digesto

Bilan : Collaboration suivie et durable

Mai 2011
Mai 2011

Traductrice

Gribaudo Edizioni, Milan

Mission : Traduction du livre:
Dr. Bellamy's Curious Collection of Dangerous Beasts

Moyens : Milano, Gribaudo Edizioni, 2011
Traduction de l'anglais en italien

Bilan : Collaboration suivie et durable

Avril 2011
Avril 2011

Traductrice

Gribaudo Edizioni, Milan

Mission : Traduction du livre:
Zhannat Akhmetova, Piccole Ballerine
En collaboration avec Claudio Senepa

Moyens : Milano, Gribaudo Edizioni, 2011
Traduction de l'italien en français

Bilan : Collaboration suivie et durable

Mai 2011
Mai 2011

Traductrice

Collection, Paris

Mission : Klaus Krippendorff, « Le design centré sur l'humain : une nécessité culturelle »

Moyens : Collection n. 3: « Art + Design & Sémiotique » - Hiver 2010 - publication prévue en octobre 2011, Parsons Paris
Traduction de l'anglais en français

Bilan : Collaboration suivie et durable

Depuis
Juin 2008

Publication

Revue d'Esthétique, Paris

Mission : R. Di Lorenzo, « Gianni Vattimo : Le tourment de la multiplicité »

Moyens : Publication prévue en juin 2012.

Décembre 2010
Décembre 2010

Traductrice

Collection, Paris

Mission : Traduction de l'article:

Michela Deni, « Entretien »

En collaboration avec Claudio Senepa

Moyens : Collection n. 3: « Art + Design & Sémiotique » - Hiver 2010 - publication prévue en octobre 2011, Parsons Paris

Traduction de l'italien en français

Bilan : Collaboration suivie et durable.

Décembre 2010
Décembre 2010

Traductrice

L'Aperitivo Illustrato

Mission : Traduction del l'article :

Jessica Molinari, "Jarek ■ukaszewicz - Quand les images comptent autant que les mots"

Moyens : "L'Aperitivo Illustrato" n.47, revue illustrée d'information artistique et culturelle - février 2011

Traduction du polonais à l'italien

Mars 2010
Avril 2010

Traductrice

Collection, Paris

Mission : Traduction de quatre articles et de l'introduction de la revue:

Willemien Visser, « Simon : le design comme activité de solution des problèmes »

Willemien Visser, « Schön : le design comme pratique réflexive »

Willemien Visser, « Visser : le design comme construction de représentations »

Céline Mougenot, « De la France au Japon : une expérience internationale dans la recherche post-doctorale en Design, Cognition et Créativité »

Moyens : Collection n. 2: « Art + Design & Psychologie » - Printemps-Été 2010 - Octobre 2010, Parsons Paris

Traduction de l'anglais en français

Bilan : Collaboration suivie et durable.

Novembre 2009
Décembre 2009

Traductrice

Collection, Paris

Mission : Traduction de deux articles complets et de la partie anglaise de deux autres articles:

Ulla Johansson / Jill Woodilla, « La danse des designers avec (ou dans) les hiérarchies - L'importance d'un pouvoir non-hiérarchique pour l'intégration et l'exécution du design »

Magdalena Jarvin / Inga Treitler, « Comprendre des usages afin d'innover des produits ou services – des méthodes du sociologue aux pratiques du designer »

Alice Peinado / Fabio La Rocca, « Une sociologie du quotidien : une rétrospective des pratiques sociologiques qui animent le design »

Alice Peinado, « La relation de l'analyse micro-sociale et à la "pensée design" et son processus »

Moyens : Collection n. 1: « Art + Design & Sociologie » - Hiver 2010 - Juin 2010, Parsons Paris
Traduction de l'anglais en français

Bilan : Expérience de traduction très positive, menant à une collaboration suivie et durable.

Depuis
Mai 2008

Rédactrice en chef du site

100 CULTURES SUR UN BLOG

Mission : Conception, rédaction, gestion du site Internet "100 Cultures sur Un Blog", présentant des thèmes différents (art, société, politique, muséologie, études culturelles, publicité et télévision, culture) sous l'angle de la réflexion culturaliste.

Moyens : Site Internet géré de manière autonome, hébergé par la société "Un Blog, Des Blogs"

Bilan : Expérience née de l'envie de rendre accessible à mes différents étudiants une base de données commune, le blog est rapidement devenu un site nourri et vivant permettant un échange avec d'autres publics et une vulgarisation légère mais précise des thèmes de mes recherches.

Avril 2007
Avril 2007

Publication

Éditions de L'Harmattan, Paris

Mission : R. Di Lorenzo, « Notre musée d'autrui - Réflexions sur la beauté du Musée du Quai Branly »

Moyens : Paru dans MEI – Médiation et Information n. 24/25 (2006)
revue universitaire internationale, éd. Harmattan, Paris,
avril 2007

Bilan : Très réussi, la revue et l'article ayant eu des échos très positifs.

Août 2004
Mai 2008

Publication

Revista Universidad de Guadalajara, Mexique

Mission : R. Di Lorenzo, « Divulgación y banalización: el arte como tiempo libre » (Divulgation et vulgarisation : l'art comme temps libre)

Moyens : Dans Revista Universidad de Guadalajara, revue universitaire, Guadalajara (MEX), mai 2008.
Traduction: Cristina Castellano

Bilan : Première publication, à partir des réflexions préparant la thèse de doctorat actuellement en cours.

Depuis
Septembre 2008

Traductrice

CRICC-LETA (Université de Paris I)

Mission : Traduction de l'ouvrage:

Bernard Darras et Rita Di Lorenzo (dir.), *Mediacja Kulturalna (Médiation Culturelle)*, en collaboration avec Marek Włodarczyk – publication prévue en juin 2010

Moyens : Traduction de l'original français, italien et anglais en polonais, en collaboration avec Marek Włodarczyk. Cet ouvrage présente et introduit en Pologne les recherches occidentales concernant la médiation culturelle.

Bilan : Expérience très positive, qui m'a permis d'acquérir des connaissances solides à la fois en matière d'organisation et de conduite de projets éditoriaux et d'approfondir mon expérience de traductrice.

Publication prévue en juin 2010.

Depuis
Juillet 2008

Traductrice

Revue d'Esthétique, Paris

Mission : Traduction de plusieurs articles à paraître dans la revue:

Enzo Paci, « Ma perspective esthétique »

Paolo D'Angelo, « L'esthétique phénoménologique en Italie »

Silvia Vizzardelli, « L'esthétique musicale des cinquante dernières années en Italie »

Moyens : Revue d'Esthétique, dirigée par Gilles A. Tiberghien

Publication prévue en juin 2012

Traduction de l'italien en français

Bilan : Expérience de traduction très positive.

Juin 2008
Juin 2008

Traductrice

Christophe Le Gac - Monografik Editions

Mission : "Miguel Chevalier and the Neo-Technological Aesthetic Flow", par Mario Costa

Moyens : Traduction de l'Italien à l'Anglais - texte technique et philosophique sur l'étude des nouvelles technologies de communication

Septembre 2005
Octobre 2007

Traductrice

Éditions de l'École Normale, Paris

Mission : Traduction de l'ouvrage:

Luigi Pareyson, *Esthétique – Théorie de la Formativité*, Paris, Éditions de l'École Normale, 2007
En collaboration avec Gilles A. Tiberghien

Moyens : Publié le 19 octobre 2007

Traduction de l'italien en français

Bilan : Expérience de traduction d'envergure, tant au niveau de la qualité de la langue (italien très raffiné et précis, légèrement désuet) que de la longueur du texte (400 pages pour l'original italien). Très enrichissant.

Juin 2006
Juin 2006

Traductrice

Éditions MEP, Paris

Mission : Traduction de l'article:

Dominique Baqué, « Gabriele Basilico »

Moyens : Paru dans Mots Écrans Photo n° 29, numéro spécial Un été italien
Paris, éd. MEP, juin 2006 (p. 19-29)
Traduction de l'italien en français

Bilan : Expérience de traduction très utile notamment pour ce qui est de la rapidité de travail, avec une demande de qualité très élevée.

Septembre 2004
Octobre 2004

Traductrice

Éditions ENSP/Actes Sud, Paris

Mission : Traduction de l'article:

Francesco Careri, « Transurbance »

Moyens : Paru dans Carnets du paysage n° 11, octobre 2004
Paris, éd. ENSP/Actes Sud (p. 160-169)
Traduction de l'italien en français

Bilan : Première expérience de traduction professionnelle, très instructive et s'étant soldé par un travail réussi et de très bonne qualité.

Juin 2005
Décembre 2008

Correction et Mise en Page

Publications de la Sorbonne, Paris

Mission : Collaboration lors de la publication des livres de la collection ImagesAnalyses, sous la direction de Bernard Darras

La publication complète de la série des ouvrages sera achevée en 2009.

Moyens : Correction et relecture avant publication, gestion des droits d'auteur, typographie, mise en page, relations avec la maison d'édition et les auteurs

Bilan : Très positif - la correction, manuelle et assistée de logiciel, ainsi que la mise en page professionnelle figurent parmi les nouvelles compétences acquises.

Septembre 2004
Septembre 2004

Administration et Accueil

Université de Paris 4 Paris-Sorbonne

Mission : CDD Service de la Recherche et de l'École Doctorale
Secrétariat administratif, accueil des étudiants et des personnels enseignants, saisie et suivi des dossiers d'inscription, gestion du courrier et des dossiers d'habilitation à diriger des recherches, saisie informatique

Moyens : Secrétariat administratif, accueil des étudiants et des personnels enseignants, saisie et suivi des dossiers d'inscription, gestion du courrier et des dossiers d'habilitation à diriger des recherches, saisie informatique

Bilan : Bonne expérience qui m'a permis d'acquérir des compétences solides en gestion informatique, assistantat de direction, accueil et gestion.

Juillet 2001
Juillet 2001

Musée (poste évolutif)

Fondation Peggy Guggenheim, Venise, Italie

Mission : Stage à la Peggy Guggenheim Collection, Venise (I)
Stage évolutif à travers les différents postes du musée (secrétariat du directeur, secrétariat du service presse, guide, accueil des visiteurs étrangers, vente des billets et d'objets dérivés, surveillance des salles)

Moyens : Stage obtenu auprès de la Solomon R. Guggenheim Foundation de New York

Bilan : Expérience très riche et intéressante, avec une réelle prise de contact avec tous les postes du musée - de l'administration à l'accueil en passant par la pédagogie et les relations publiques.

Diplômes et formations

Depuis
Octobre 2004

Université de Paris I Panthéon/Sorbonne

THÈSE DE DOCTORAT en Esthétique et Sciences de l'Art (cotutelle)

Université Paris I – Panthéon/Sorbonne, Paris, directeur : Prof. Bernard DARRAS
Université « Ca' Foscari/IUAV (SSAV) », Venise, directeur : Prof. Giorgio AGAMBEN

Titre provisoire : SUI MON REGARD - Une analyse de la légitimité muséale
Questionnement du message muséal dans les Musées du Regard

Spécialisation : Esthétique, Études Culturelles, Muséologie, Sciences de l'Art

Octobre 2004
Septembre 2007

Université de Paris I Panthéon/Sorbonne

Allocation de Recherche en Esthétique et Sciences de l'Art

Spécialisation : Esthétique et Sciences de l'Art, Etudes Culturelles, Médiation Culturelle

Octobre 2004
Septembre 2006

Inalco (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), Paris

DULCO (Diplôme Unilingue de Langues et Civilisations Orientales)

LICENCE de polonais

Deux formations particulièrement intéressantes et utiles, volontairement suivies sans être achevées, leur but étant un enrichissement personnel et professionnel jamais au détriment de mes activités principales.

Spécialisation : Langue, Littérature et Civilisations Polonaises

Octobre 2003
Juin 2004

Université de Paris I Panthéon/Sorbonne

DEA en Esthétique et Sciences de l'Art

Direction: Marc JIMENEZ, Jean-Louis PAUDRAT, Bernard DARRAS

Spécialisation : Esthétique et Sciences de l'Art (Mention : Très Bien)

Octobre 2002
Juin 2003

Université de Paris I Panthéon/Sorbonne

Maîtrise en Esthétique et Sciences de l'Art

Direction:
Gilles A. TIBERGHIEU, Jean-Louis PAUDRAT

Spécialisation : Maîtrise en Esthétique et Sciences de l'Art (Mention : Très Bien)

Octobre 2001
Juin 2002

Université de Paris I Panthéon/Sorbonne

Licence en Esthétique et Sciences de l'Art

Spécialisation : Esthétique et Sciences de l'Art

Septembre 2001
Mai 2002

Ateliers Beaux-Arts (Glacière), Paris

Travail dans l'atelier (dessin, peinture et composition) du peintre Gonzalo Belmonte, dans le cadre des Ateliers-Prépa Beaux-Arts "Glacière", Paris

Spécialisation : dessin, peinture et composition

Juillet 2001
Juillet 2001

Fondation Peggy Guggenheim, Venise (I)

Bourse d'études de la Fondation Solomon R. Guggenheim en Études Muséologiques et Histoire de l'Art Moderne Peggy Guggenheim Collection, Venise (I)

Spécialisation : Études Muséologiques et Histoire de l'Art Moderne

Octobre 1999
Juin 2001

Université de Paris I Panthéon/Sorbonne

DEUG en Arts Plastiques et Sciences de l'Art

Spécialisation : Arts Plastiques et Sciences de l'Art

Mars 2000
Mai 2001

Atelier Guillaume Beaugé, Paris

Travail dans l'atelier (dessin, peinture et composition) du peintre Guillaume Beaugé, Paris

Spécialisation : dessin, peinture et composition

Janvier 1999
Juin 1999

Atelier Alain Lobel, Paris

Cours de Perspective du professeur et architecte Alain Lobel, Paris

Spécialisation : dessin et perspective

Janvier 1998
Juin 1998

Académie des Beaux-Arts du Genevois, Gaillard

Cours de dessin avec modèle vivant avec les professeurs Jean-Pierre Rodà et Cécile Eyraud

Spécialisation : dessin avec modèle vivant

Octobre 1997
Juin 1998

École des Arts Décoratifs, Genève (CH)

Plusieurs cours d'art:

- Cours de peinture à l'huile avec le professeur Charles Vogt
- Cours de dessin de la figure et du personnage avec le professeur Pascal Saini
- Cours de modelage et dessin avec la professeur Monika Kaminska

Spécialisation : peinture à l'huile, dessin, modelage

Septembre 1992
Juin 1997

Lycée Littéraire-Linguistique Expérimental, Pescara (I)

Baccalauréat Littéraire-Linguistique, Lycée Linguistique Expérimental « G. Marconi », (Note : Très Bien, 54/60)

Spécialisation : Langues et Littératures étrangères (Italiennes, Françaises, Anglaises, Russes), Mathématiques, Latin

Octobre 1996
Mai 1997

Atelier Guido Giancaterino, Pescara (I)

Cours particuliers de dessin et peinture avec le peintre Guido Giancaterino, Pescara (I)

Spécialisation : dessin et peinture

Juillet 1996
Août 1996

Académie des Beaux-Arts, Poznan (PL)

Plusieurs cours d'art:

Cours de peinture avec les professeurs B. Wojtasiak et J. Drazkiewicz

Cours de dessin avec les professeurs J. Drazkiewicz et I. Domagala

Spécialisation : dessin et peinture

Compétences en informatique

Logiciels

Word
Works
Excel
Photoshop
Cmap
Apogée
Office
PowerPoint
ProLexis
TopSys
Internet

Maîtrise linguistique

Français

Niveau oral : Maternelle, **Niveau écrit** : Maternelle

Anglais

Niveau oral : Courant, **Niveau écrit** : Courant

Italien

Niveau oral : Maternelle, **Niveau écrit** : Maternelle

Polonais

Niveau oral : Courant, **Niveau écrit** : Courant

Russe

Niveau oral : Scolaire, **Niveau écrit** : Scolaire

Divers

Standardiste médicale chargée de l'accueil

Hôpital Pierre Roquès - Maternité "LES BLUETS"

Chargée de l'accueil téléphonique et physique de l'hôpital, constitution des dossiers d'hospitalisation administratifs dans les différents services (maternité, PMA, planning familial, centre de santé), relations avec les clients et les patientes, enregistrement de la main courante.

Réceptionniste Polyvalente / Assistante Chef de Réception

Réceptionniste polyvalente (accueil physique et téléphonique, prise, gestion et saisie des réservations, caisse et comptabilité, secrétariat et rédaction, traitement du courrier, gestion des relations avec la clientèle, les fournisseurs et les partenaires hôteliers et du tourisme, assistance et conseil aux clients pendant le séjour, yield-management, assistance et secrétariat du directeur)

Assistante du chef de réception (tâches courantes, yield-management, formation et gestion des équipes)

Hôtel A La Villa Saint Martin*** - 27, rue des Récollets - 75010 Paris

Logiciels utilisés : TopSys, Excel, Internet

Travail en équipe et individuel

Langues : Français, Anglais, Italien, Polonais

Début du premier contrat : 24 septembre 2007

Fin du contrat (démissions) : 6 février 2009

Début du deuxième contrat : 9 septembre 2009

Fin du contrat (démissions) : 18 octobre 2009

Assistante vétérinaire

Passionnée par les animaux, la médecine, la chirurgie et le contact avec le public, j'ai effectué deux périodes de stages réussies dans une clinique vétérinaire.

J'ai pu apprendre les techniques de bases (assistantat lors des chirurgies, anesthésie, préparation à l'intervention et réveil, analyses biologiques, prélèvement sanguins, administration de médicaments, piqûres, mise en place de perfusions, suture des plaies, médications, assistantat lors des consultations) ainsi que les tâches administratives et d'accueil liées à cet environnement très particulier.

J'ai ainsi acquis à la fois des compétences spécifiques et d'autres plus générales : le sang froid, le travail en équipe, la gestion des situations de crise, le travail nocturne, l'organisation des commandes, factures et dossiers médicaux, l'initiative personnelle.

été 2006

Assistante vétérinaire

Après une première expérience réussie, stimulante et satisfaisante pour moi comme pour l'équipe qui m'a accueillie et suivie, j'ai continué mon apprentissage dans les mêmes domaines dans une deuxième clinique vétérinaire, sous la direction du même directeur sanitaire.

été 2007

Assistante maternelle

Assistante maternelle auprès d'un enfant de 6 mois, chez un particulier (Marie Claire Degorce, 75020 Paris).

Début du contrat: mars 2007

Fin du contrat: juin 2007

Cet emploi est la suite "officielle" de plusieurs expériences de garde d'enfants :

- d'octobre 2001 à juin 2003 : garde d'enfant irrégulière (un garçon de 2 ans au moment du début de la collaboration) - particulier, 75015, Paris
- de novembre à décembre 1998 : garde d'enfants (deux garçons de 7 et 9 ans) - particulier, 75019, Paris
- d'octobre 1998 à juin 1999 : aide familiale et garde d'enfants (une fille de 22 mois et un garçon de 3 jours, au moment du début de la collaboration) - particulier, 75116, Paris